

# BRAUN

## Aromaster Classic



Type 4069

[www.braunhousehold.com](http://www.braunhousehold.com)

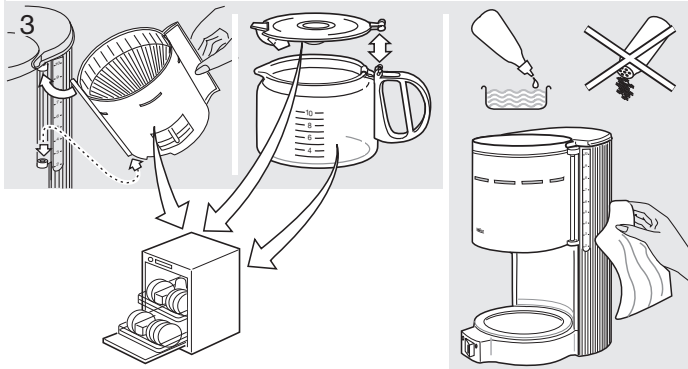
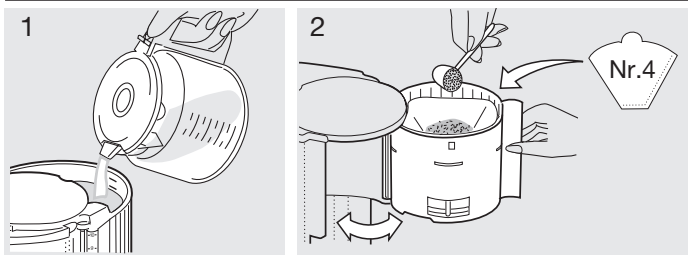
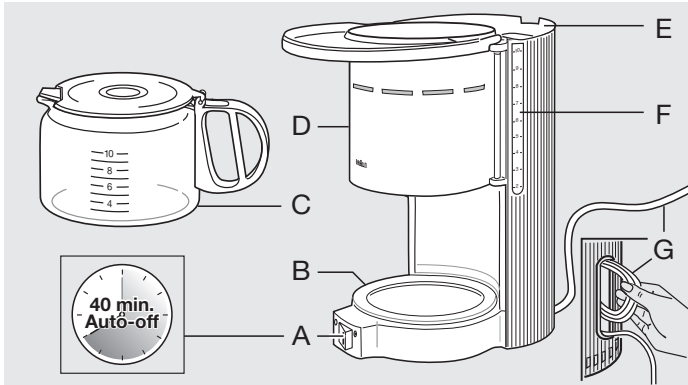
KF 47/1

Deutsch	4
English	6
Français	9
Español	12
Português	14
Italiano	16
Nederlands	18
Dansk	20
Norsk	22
Svenska	24
Suomi	26
Polski	28
Český	31
Slovenský	33
Magyar	35
Slovenski	37
Türkçe	39
Română (RO/MD)	41
Ελληνικά	43
Қазақша	46
Русский	49
Українська	52
عربي	56

De'Longhi-Braun-Household GmbH  
Carl-Ulrich-Straße 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany

5713210174/06.16  
DE/UK/FR/ES/PT/IT/NL/DK/NO/SE/FI/PL/CZ/  
SK/HU/SI/TR/RO/MD/GR/RU/UA/Arab





3

## Deutsch

### Vor dem Gebrauch

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

### Vorsicht

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten,

die jünger als 8 Jahre sind.

- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahr für den Benutzer zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Gebrauch im Haushalt und für haushaltsübliche Mengen konstruiert.
- Heiße Oberflächen, insbesondere die heiße Warmhalteplatte, nicht berühren. Das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommen lassen.
- Die Warmhalteplatte verfügt auch nach der Abschaltung noch über Restwärme.
- Benutzen Sie das Gerät ausschliesslich mit Wasser und nur für die Zubereitung von Kaffee,

um Schäden am Gerät zu vermeiden.

- Glaskanne nicht auf die heiße Herdplatte, Heizplatte oder ähnliches stellen.
- Benutzen Sie die Glaskanne nicht in der Mikrowelle.
- Stets nur kaltes Wasser verwenden.
- Das Gerät nie unter fließendem Wasser reinigen oder ins Wasser tauchen.

Fassungsvermögen:  
10 Tassen (à 125 ml)

#### Gerätebeschreibung

- Ⓐ Ein-/Aus-Schalter  
Ein = ●  
Aus = ○
- Ⓑ Warmhalteplatte
- Ⓒ Glaskanne mit Deckel
- Ⓓ Filterträger mit Tropfschutz
- Ⓔ Wassertank
- Ⓕ Wasserstandsanzeige
- Ⓖ Netzkabel/Kabelstauraum

#### Kaffezubereitung

Wasser einfüllen, Filterpapier einlegen (Größe 1 x 4), Kaffeemehl einfüllen, Kanne unterstellen, Gerät einschalten. Brühzeit pro Tasse: ca. 1 Minute.

#### Reinigung

Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen. Das Gerät nie unter fließendem

Wasser reinigen oder ins Wasser tauchen, sondern nur mit einem feuchten Tuch reinigen. Alle abnehmbaren Teile sind spülmaschinengeeignet.

#### Entkalken (ohne Abb.)

Wird die Kaffeemaschine mit kalkhaltigem Wasser verwendet, muss sie regelmäßig entkalkt werden. Spätestens wenn sich die Brühzeit wesentlich verlängert, sollte die Kaffeemaschine entkalkt werden.

- Zum Entkalken kann handelsüblicher Entkalker verwendet werden, der Aluminium nicht angreift (Hersteller-Hinweis beachten).
- Den Entkalkungsvorgang so oft wiederholen, bis die Durchlaufzeit pro Tasse wieder ca. 1 Minute beträgt.
- Anschließend die Maximalmenge kalten Wassers mindestens zweimal durchlaufen lassen.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.



Die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommenden Materialien und Gegenstände stimmen mit den Vorschriften der Europäischen Verordnung 1935/2004 überein.



## English

### Before use

Please read instructions carefully and completely before using the appliance.

### Caution

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.
- Children younger than 8 years shall be kept away from the appliance and its mains cord.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced

by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- This appliance is designed for household use only and for processing normal household quantities.
- Avoid touching hot surfaces, especially the keep warm plate. Never let the cord come in contact with the keep warm plate.
- The keep warm plate is subject to residual heat after the appliance is switched off.
- Only use the appliance with water and for preparing coffee to avoid any damage to the appliance.
- Do not put the glass carafe on other heated surfaces (such as stove plates, hot trays, etc.).
- Do not use the glass carafe in the microwave.

- Always use cold water to make coffee.
- Never immerse the unit in water or other liquids.

Maximum cups:  
10 cups (125 ml each)

### Description

- (A) On/off switch  
On = ●  
Off = ○
- (B) Hotplate
- (C) Carafe with lid
- (D) Filter holder with drip stop
- (E) Water container
- (F) Water level indicator
- (G) Cord/cord storage

### Making coffee

Fill in fresh water, insert a No. 4 paper filter, fill in ground coffee, put the carafe on the hotplate and switch on the appliance. Brewing time per cup: approx. 1 minute.

### Cleaning

Always unplug the appliance before cleaning. Never clean the appliance under running water, nor immerse it in water; only clean it with a damp cloth. All removable parts can be cleaned in a dishwasher.

### Decalcifying (without illustrations)

If you use the coffeemaker with hard water, it has to be decalcified regularly. If your coffeemaker takes much longer

than normal to brew, this shows that you should decalcify the appliance.

- You can use a commercially available decalcifying agent which does not affect aluminium.
- Follow the instructions of the manufacturer of the decalcifying agent.
- Repeat the procedure as many times as necessary in order to reduce the brewing time per cup to a normal level.
- Allow the maximum amount of fresh cold water to run through at least twice to cleanse the coffee-maker.

Subject to change without notice.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.



Materials and accessories coming into contact with food conform to EEC regulation 1935/2004.



## For UK Only

### Guarantee Information

All Braun Household products carry a minimum guarantee period of two year. The rights and benefits under this guarantee are additional to your statutory rights which are not affected.

### **Please keep your receipt as this will form the basis of your guarantee.**

In the unlikely event of a breakdown you have access to professional help from our team simply by calling:

02392 392333

For service in the Republic of Ireland please call:

012475471

Braun Household undertakes within the specified period to repair or replace any part of the appliance, free of charge (with the exception of any glass or porcelain-ware incorporated in the product) found to be defective provided that;

- We are promptly informed of the defect.
- The product is used and maintained in accordance with the User Instructions.
- The appliance has not been altered in any way or subjected to misuse or repair by a person other than an authorised service agent for Braun Household.
- No rights are given under this guarantee to a person acquiring the appliance second hand or for commercial or communal use.
- Any repaired or replaced appliance will be guaranteed on these terms

8

for the unexpired portion of the guarantee.

- The need for repair has not been caused by insufficient aftercare or cleaning: or damage caused by the chemical or electrochemical effects of water.

Under no circumstances shall the application of this guarantee give rise to the complete replacement of the appliance or entitle the consumer to damages.

Braun Household, New Lane, Havant, Hampshire PO9 2NH

[www.braunhousehold.co.uk](http://www.braunhousehold.co.uk)



## Français

### Avant utilisation

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

#### Attention

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance si surveillé(e)s ou bénéficiant d'une instruction concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprenant les dangers liés à son utilisation.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Les enfants âgés de moins de 8 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil et de son cordon d'alimentation.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien du service après-vente ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et pour traiter des quantités domestiques.
- Éviter tout contact avec les surfaces chaudes, en particulier avec la plaque chauffante. Ne jamais laisser le câble électrique entrer en contact avec la plaque chauffante.
- La sole chauffante conserve une chaleur résiduelle après utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement avec de l'eau et pour préparer du café pour éviter d'endommager l'appareil.

- Ne pas poser carafe en verre sur d'autres surfaces chauffées (telles que les plaques d'une cuisinière, les chauffe-plats, etc.).
- Ne pas mettre la verseuse au four à micro-ondes.
- Toujours utiliser de l'eau froide pour faire le café.
- N'immergez jamais l'unité dans l'eau ou un autre liquide.

Contenance maximum:  
10 tasses (125 ml chacune)

### Description

- Ⓐ Commutateur marche/arrêt  
marche = ●  
arrêt = ○
- Ⓑ Plaque chauffent
- Ⓒ Verseuse avec couvercle
- Ⓓ Porte-filtre avec stop gouttes
- Ⓔ Réservoir d'eau
- Ⓕ Indicateur de niveau d'eau
- Ⓖ Cordon/rangement du cordon

### Préparation du café

Verser l'eau froide, placer un filtre n° 4 dans le porte-filtre, mettre le café moulu, poser la verseuse sur la plaque chauffante et mettre en route l'appareil. Le temps de passage du café pour une tasse est d'environ une minute.

10

### Nettoyage

Toujours débrancher l'appareil avant le nettoyage. Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante ni le plonger dans l'eau; le nettoyer avec un chiffon humide uniquement.

Toutes les parties amovibles vont au lave-vaisselle.

### Détartrage (sans figurines)

Si l'eau utilisée est une eau dure, détartrer l'appareil régulièrement. Si le temps de passage du café est supérieur à la normale, c'est que la cafetière est entartrée.

- Utiliser un produit de détartrage du commerce qui n'affecte pas l'aluminium.
- Suivre les instructions du fabricant.
- Répéter autant de fois que nécessaire l'opération de détartrage afin de ramener le temps d'écoulement du café par tasse à une durée normale.
- Laisser passer l'équivalent d'au moins deux réservoirs pleins d'eau froide pour rincer la cafetière.

Sujet à toute modification sans préavis.

A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.



Les matériaux et les objets destinés à être en contact avec les produits alimentaires sont conformes aux prescriptions du règlement européen 1935/2004.



## Español

### Antes de empezar

Lea atenta y enteramente el folleto de instrucciones antes de usar el producto.

### Cuidado

- Este dispositivo puede ser usado por niños de edades a partir de los 8 años en adelante, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento si se les ha proporcionado supervisión o instrucción respecto del uso del dispositivo de un modo seguro y entienden los riesgos implicados.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no serán llevados a cabo por niños, a menos que tengan más de 8 años de edad y estén bajo supervisión.
- Los niños de menos de 8 años deben mantenerse

alejados del aparato y de su cable de alimentación.

- Si el cable de alimentación está dañado, para evitar riesgos debe reemplazarlo el fabricante, su agente de servicio o una persona cualificada de modo similar.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para el uso doméstico y para el procesamiento de cantidades propias en un hogar.
- Este dispositivo puede ser usado Evite el contacto con las superficies calientes, especialmente la placa calefactora. Evite que el cable entre en contacto con la placa calefactora.
- La placa calefactora está sometida a calor residual después del uso.
- Para evitar dañar el electrodoméstico, usarlo solamente con agua

y para la preparación de café.

- No coloque la jarra sobre otras superficies calientes (como estufas, hornillos, etc.).
- No ponga la jarra en el microondas.
- Utilice siempre agua fría para hacer café.
- Nunca sumerja la unidad en agua u otros líquidos.

Capacidad máxima:  
10 tazas (125 ml cada una)

#### Descripción

- (A) Interruptor conexión/desconexión  
conexión = ●  
desconexión = ○
- (C) Placa calefactora
- (D) Jarra con tapa
- (E) Portafiltros con sistema antigoteo
- (E) Depósito de agua
- (F) Indicador del nivel de agua
- (B) Cable/compartimento guardacable

#### Elaboración de café

Llene el depósito con agua fría, ajuste un filtro de papel nº 4, llénelo de café molido, coloque la jarra en la placa calefactora y conecte la cafetera.

Tiempo de elaboración por taza:  
1 minuto aproximadamente.

#### Limpieza

Desenchufe siempre la cafetera de la red antes de su limpieza. No sumerja

en agua ni limpie la cafetera bajo el grifo; utilice sólo un paño húmedo. Todas las partes desmontables pueden lavarse en el lavavajillas.

#### Descalcificación (sin ilustraciones)

Si utiliza la cafetera con agua dura, regularmente deberá descalcificarla. Si la cafetera tarda mucho más de lo normal en la elaboración del café esto significa que deberá descalcificarla.

- Puede utilizar cualquier agente descalcificante existente en el mercado que no dañe el aluminio.
- Siga las instrucciones del fabricante del agente descalcificante.
- Repita el procedimiento tantas veces como sea necesario hasta reducir el tiempo de elaboración de café hasta el normal.
- Haga circular el máximo de agua, al menos dos veces, para una perfecta limpieza.

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.

No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.



Los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos cumplen las disposiciones del Reglamento europeo 1935/2004.



## Português

### Antes de Utilizar o seu Aparelho

Antes de utilizar este aparelho pela primeira vez, leia atenta e cuidadosamente as instruções de utilização.

#### Atenção

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimentos, desde que tenham recebido supervisão ou instruções quanto à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não deverão ser levadas a cabo por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos e se encontrem sob vigilância.
- As crianças com menos de 8 anos de idade deve-

irão ser mantidas afastadas do aparelho e do respectivo cabo de alimentação.

- Em caso de dano, o cabo de alimentação tem de ser substituído pelo fabricante, por um seu agente de assistência técnica ou por uma pessoa igualmente qualificada com vista a evitar potenciais perigos.
- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico e para processar quantidades domésticas normais.
- Evite o contacto com superfícies quentes, especialmente a placa aquecedora. Nunca deixe o fio eléctrico ficar em contacto com a resistência eléctrica.
- A placa de manutenção de calor está sujeita a calor residual após o aparelho ser desligado.
- Use o aparelho apenas com água e para pre-

parar café, de modo a evitar danos no aparelho.

- Não coloque o jarro de vidro sobre outras superfícies quentes (como placas do fogão, bandejas quentes, etc.).
- Não coloque o jarro de vidro no microondas.
- Utilize sempre água fria para fazer café.
- Nunca submerja a unidade em água ou outros líquidos.

Capacidade máxima:  
10 chávenas (125 ml cada)

#### Descrição

- Ⓐ Interruptor ligar/desligar  
ligar = ●  
desligar = ○
- Ⓑ Placa aquecedora
- Ⓒ Jarro com tampa
- Ⓓ Porta-filtros com sistema antigotejamento
- Ⓔ Depósito de água
- Ⓕ Indicador de nível de água
- Ⓖ Cabo/compartimento para arrumar o fio

#### Preparação de café

Verta água fria no depósito, ajuste um filtro de papel nº 4, ponha-lhe café moído, coloque o jarro na placa aquecedora e ligue a máquina.

Tempo de preparação por chávena:  
1 minuto aproximadamente.

#### Limpeza


Desligue sempre a máquina de café antes de proceder à sua limpeza. Não ponha em água nem lave a máquina à torneira; utilize apenas um pano húmido. Todas as partes removíveis podem ser lavadas na máquina de lavar loiça.


#### Descalcificação (sem ilustrações)

Se a máquina de café é utilizada com água dura, deve descalcificá-la regularmente. Se a máquina demorar muito mais tempo do que o normal na preparação do café, significa que está a necessitar de ser descalcificada.

- Pode utilizar qualquer agente descalcificante existente no mercado que não danifique o alumínio.
- Siga as instruções do fabricante sobre o agente descalcificante.
- Repita o procedimento tantas vezes quantas for necessário até reduzir o tempo de preparação do café para valores normais.
- Faça circular o máximo de água, pelo menos duas vezes, para conseguir uma limpeza perfeita.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Por favor não deite o produto no lixo doméstico, no final da sua vida útil. Entregue-o num dos  Serviços de Assistência Técnica da Braun, ou em locais de recolha específica, à disposição no seu país.

Os materiais e os objetos destinados ao contacto com produtos alimentícios estão em conformidade com as prescrições do  regulamento Europeu 1935/2004

## Italiano

### Prima dell'utilizzo

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente e interamente le istruzioni.

#### Attenzione

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza se ricevono supervisione o istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i rischi potenziali.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini a meno che non abbiano almeno 8 anni e ricevano supervisione.
- I bambini di età inferiore agli 8 anni devono essere tenuti fuori dalla portata di apparecchio e cavo di rete.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo agente addetto all'assistenza o da altre persone similmente qualificate al fine di evitare pericoli.
- L'apparecchio è stato progettato solo per l'utilizzo a casa e per processare quantità per la casa.
- Evitare di toccare le superfici calde, specialmente la piastra. Il cordone non deve mai venire in contatto con la piastra.
- La piastra riscaldante è soggetta a calore residuo dopo lo spegnimento dell'apparecchio.
- Per evitare danni all'apparecchio, utilizzarlo esclusivamente con acqua e per preparare del caffè.
- Non mettere la caraffa di vetro su altre superfici riscaldate (come fornelli elettrici, ecc...).



- Non mettere la caraffa di vetro nel forno a micro-onde.
- Per fare il caffè usare sempre acqua fredda.
- Non immergere l'unità in acqua o in altri liquidi.

Numero di tazze:  
10 tazze (125 ml ciascuna)

#### Descrizione

- Ⓐ Interruttore accensione/spengimento  
Acceso = ●  
Spento = ○
- Ⓑ Piastra riscaldante
- Ⓒ Caraffa con coperchio
- Ⓓ Portafiltro con sistema antigocciolamento
- Ⓔ Serbatoio per l'acqua
- Ⓕ Indicatore livello acqua
- Ⓖ Cordone/alloggiamento per il cordone

#### Preparazione del caffè

Riempite con acqua il serbatoio, inserite un filtro nr 4, riempitelo con caffè macinato, posizionate la caraffa sulla piastra riscaldante e accendete l'apparecchio.

Tempo di erogazione per tazza:  
circa 1 minuto.

#### Pulizia

Prima di pulire l'apparecchio togliete sempre la spina dalla presa di corrente. Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente, non immergerlo mai

in acqua, pulitelo passando semplicemente un panno umido. Tutte le parti che si possono rimuovere sono lavabili in lavastoviglie.

#### Decalcificazione (senza disegno)

Se utilizzate acqua dura, decalcificate l'apparecchio periodicamente. Ogni qualvolta l'apparecchio impiega più tempo necessario per l'erogazione del caffè, l'apparecchio deve essere decalcificato.

- Potete utilizzare agenti decalcificanti disponibili sul mercato che non danneggino l'alluminio.
- Seguite le istruzioni del produttore dell'agente decalcificante.
- Ripetete la procedura più volte, se necessario, per ridurre il tempo di erogazione del caffè a livelli normali.
- Riempite il serbatoio con acqua fredda fino al livello massimo e fatela scorrere almeno due volte per risciacquare l'apparecchio.

Salvo cambiamenti senza preavviso.

Si raccomanda di non gettare il prodotto nella spazzatura al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un qualsiasi Centro Assistenza Braun o ad un centro specifico.



I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni del regolamento Europeo 1935/2004.



## Nederlands

### Vóór gebruik

Lees de handleiding voordat u het apparaat in gebruik neemt in zijn geheel zorgvuldig door.

#### Waarschuwing

- Dit toestel mag niet gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat veilig dient te worden gebruikt en ze de gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen jonger dan 8 mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden zonder toezicht.
- Kinderen jonger dan 8 moeten uit de buurt blijven van het apparaat en zijn netsnoer.

- Als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Het apparaat is enkel ontworpen voor huishoudelijk gebruik en voor het verwerken van huishoudelijke hoeveelheden.
- Vermijd aanraking van de hete delen, in het bijzonder de warmhoudplaat. Zorg ervoor dat het snoer nooit in aanraking komt met de warmhoudplaat.
- De warmhoudplaat blijft na gebruik nog een tijdje warm.
- Gebruik het toestel enkel met water en voor het bereiden van koffie om beschadiging te vermijden.
- Zet de glazen kan nooit op andere verwarmde

oppervlakken (zoals kookplaten, warmhoudplaten etc.).

- Plaats de glazen kan nooit in de magnetron.
- Gebruik altijd koud water om koffie te zetten.
- Dompel de eenheid nooit onder in water of andere vloeistoffen.

Maximum aantal kopjes:  
10 kopjes (125 ml elk)

#### Productomschrijving

- Ⓐ Aan/uit schakelaar  
Aan = ●  
Uit = ○
- Ⓑ Warmhoudplaat
- Ⓒ Kan met deksel
- Ⓓ Filterhouder met druppelstop
- Ⓔ Waterreservoir
- Ⓕ Waterniveau-aanduiding
- Ⓖ Snoer/snoer opbergruimte

#### Koffie zetten

Vul het reservoir met water, breng een papieren koffiefilter no. 4 aan, en doe de gemalen koffie in het filter, zet de kan op het warmhoudplaatje en schakel het apparaat in.

Zettijd per kopje: ongeveer 1 minuut.

#### Schoonmaken

Voor het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken. Reinig de koffiezetter nooit onder stromend water en dompel hem nooit onder water; gebruik alleen een vochtige

doek. Alle verwijderbare onderdelen kunnen in de vaatwasmachine.

#### Ontkalken (zonder afbeelding)

Als u het koffiezetapparaat met hard water gebruikt, dient u het apparaat regelmatig ontkalken. Wanneer uw koffiezetapparaat bij het zetten meer tijd nodig heeft dan anders, dan geeft dit aan dat u het apparaat dient te ontkalken.

- U kunt een in de winkel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel gebruiken mits het middel het aluminium niet aantast.
- Volg hierbij de instructies van de fabrikant van het ontkalkingsmiddel op.
- Herhaal de procedure zo vaak als nodig, totdat de normale zettijd per kop is bereikt.
- Laat de maximale hoeveelheid koud water minimaal twee keer door het apparaat lopen zodat het alle ontkalkingsresten uit het apparaat zijn verdwenen.

Wijzigingen voorbehouden.

Gooi dit apparaat aan het eind van zijn nuttige levensduur niet bij het huisafval. Lever deze in bij een Braun Service Centre of bij de door uw gemeente aangewezen inleveradressen.



De materialen en voorwerpen bestemd om in aanraking te komen met levensmiddelen, zijn conform met de voorschriften van de Europese richtlijn 1935/2004.



## Dansk

### Før ibrugtagning

Læs venligst instruktionerne grundigt og fuldstændigt inden brug af apparatet.

#### Bemærk

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis disse har modtaget vejledning eller undervisning i sikker brug af apparatet og forstår de farer, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og er under opsyn.
- Børn under 8 år må ikke have adgang til apparatet og dets netledning.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes serviceværksted

eller af en kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.

- Dette apparat er designet til brug i husholdningen og til mængder som normalt indgår i en husholdning.
- Undgå berøring med varme overflader, specielt varmepladen. Ledningen må aldrig komme i kontakt med varmepladen.
- Varmepladen indeholder restvarme efter brugen.
- Brug kun apparatet med vand og til at lave kaffe for at undgå skader på apparatet.
- Sæt aldrig kanden på andre varme overflader (f.eks. komfur, varmeplader etc.).
- Glaskanden tåler ikke mikrobølgeovn.
- Brug altid koldt vand.
- Neddyp aldrig enheden i vand eller andre væsker.

Max. antal kopper:  
10 kopper (à 125 ml)

### Beskrivelse

- Ⓐ Tænd/sluk knap  
Tændt = ●  
Slukket = ○
- Ⓑ Varmeplade
- Ⓒ Kande med låg
- Ⓓ Filterholder med drypstop
- Ⓔ Vandtank
- Ⓕ Vandstandsmåler
- Ⓖ Ledningsgemme

### Kaffebrugning

Fyld koldt vand i vandtanken. Sæt et kaffe-papirfilter Nr. 4 i filterholderen, og hæld kaffebønner i filtret. Stil kanden på varmepladen og tænd for maskinen. Bryggetid pr. kop: ca. 1 minut.

### Rengøring

Træk altid stikket ud inden rengøring. Maskinen må ikke rengøres under rindende vand eller nedsænkes i vand. Aftør den i stedet med en fugtig, opvredet klud. Alle aftagelige dele kan vaskes i opvaskemaskine.

### Afkalkning (ikke illustreret)

I Danmark er vandet meget hårdt, hvorfor maskinen skal afkalkes jævnligt. Det anbefales, at gøre det mindst en gang hver måned. Når brygningen tager længere tid end normalt, er det tegn på, at maskinen trænger til afkalkning.

- Statens husholdningsråd anbefaler, at der til afkalkning anvendes 2 dl 32 % eddikesyre og 4 dl vand.
- Eddikesyre og vand blandes i vandtanken. Der tændes for maskinen, og ca. 1 dl koges igennem, hvorefter der slukkes for maskinen.

- Efter 1/2 time koges resten igennem. Maskinen koges derefter igennem med 2 gange 1 liter rent vand, inden der på ny brygges kaffe.
- Det frarådes at anvende andre afkalkningsformer end den ovenfor beskrevne.

Kan ændres uden varsel.

Apparatet bør efter endt levetid ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Bortskaffelse kan ske på et Braun Servicecenter eller passende, lokale opsamlingssteder.



Materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer er i overensstemmelse med EU-forordning 1935/2004.



## Norsk

### Før bruk

Les hele bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke apparatet.

### Advarsel

- Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med redusert fysiske, sensoriske, eller mentale evner, eller manglende erfaring, om de har fått opplæring i bruk av enheten på en sikker måte og forstår farene ved bruk.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og brukers vedlikehold, må ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år, og under tilsyn.
- Barn under 8 år skal holdes unna enheten og strømledningen.
- Hvis strømledningen er skadet må den skiftes av produsenten, en av deres serviceverksteder, eller annen kvalifisert

person, for å unngå risiko for skader.

- Dette apparatet er kun beregnet til bruk i husholdninger og for tilberedning av mengder som er vanlig i privathusholdninger.
- Unngå berøring av varme overflater, spesielt varmeplaten. La aldri ledningen komme i kontakt med varmeplaten.
- Varmholdeplaten kan være varm etter bruk.
- Apparatet skal kun brukes med vann og for å tilberede kaffe, for slik å unngå skader på apparatet.
- Sett ikke kannen på andre varme overflater (som f.eks. plater på komfyr, varmeplater etc.).
- Bruk ikke kannen i mikrobølgeovnen.
- Benytt alltid friskt, kaldt vann når du skal trakte kaffe.
- Kaffetrakteren må aldri dyppes i vann eller andre væsker.

Maksimum antall kopper:  
10 kopper (125 ml hver)

### Beskrivelse

- Ⓐ På/Av bryter  
På = ●  
Av = ○
- Ⓑ Varmeplate
- Ⓒ Kanne med lokk
- Ⓓ Filterholder med dryppestopp
- Ⓔ Vanntank
- Ⓕ Vann-nivå indikator
- Ⓖ Ledning/oppbevaringsplass for ledning

### Tilberedning av kaffe

Fyll på friskt vann, sett på plass ett kaffefilter No. 4, fyll i filterkaffe i filteret, sett kannen på varmeplaten og slå på kaffetrakteren.

Traktetid pr. kopp: ca. 1 minutt.

### Rengjøring

Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før rengjøring. Kaffetrakteren må aldri rengjøres under rennende vann og må heller aldri dyppes i vann; rengjør kun med en fuktig klut. Alle avtakbare deler kan vaskes i oppvaskmaskinen.

### Avkalking (uten beskrivelse)

Hvis du har hardt vann, bør kaffetrakteren avkalkes regelmessig. Hvis den bruker lengre tid på traktingen enn normalt, er dette et tegn på at du bør avkalke kaffetrakteren.

- Du kan bruke et avkalkingsmiddel som ikke påvirker aluminium.
- Følg fabrikantens bruksanvisning for avkalkingsmiddelet.
- Gjenta prosessen så mange ganger som nødvendig for å redusere traktetiden pr. kopp ned til et normalnivå.

- La maksimum mengde friskt, kaldt vann gjennomstrømme kaffetrakteren minst to ganger for å rense maskinen.

Med forbehold om endringer.

Ikke kast dette produktet sammen med husholdningsavfall når det skal kasseres. Det kan leveres hos et Braun servicesenter eller en miljøstasjon.



Materialer og gjenstander ment for kontakt med matvarer (food grade) er i samsvar med EU-forskrift 1935/2004.



## Svenska

### Före användning

Läs bruksanvisningen noga och i sin helhet innan du använder apparaten.

#### Varning

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna med användning.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte göras av barn såvida de inte är äldre än 8 år och övervakas.
- Barn under 8 år ska hållas borta från apparaten och tillhörande nätsladd.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceagent eller en

annan behörig person för att undvika fara.

- Den här apparaten är utformad endast för hushållsanvändning och för hushållsmängder.
- Undvik att ta på varma ytor, i synnerhet värmeplattan. Låt aldrig sladden komma i kontakt med värmeplattan.
- Värmeplattan kan fortfarande vara varm efter användning.
- Använd endast apparaten med vatten och för att brygga kaffe för att undvika skador på apparaten.
- Ställ aldrig glaskannan på andra värmegivande ytor såsom spisplattor etc.
- Använd inte glaskannan i mikrovågsugn.
- Använd alltid kallt vatten när du brygger kaffe.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten eller någon annan vätska.



Maximalt antal koppar:  
10 koppar (125 ml per kopp)

### Beskrivning

- Ⓐ På/Av-knapp  
På = ●  
Av = ○
- Ⓑ Värmeplatta
- Ⓒ Kanna med lock
- Ⓓ Filterhållare med droppstoppare
- Ⓔ Vattenbehållare
- Ⓕ Vattennivåmätare
- Ⓖ Sladd/sladdgömma

### Brygga kaffe

Fyll på med friskt vatten, sätt i ett pappers-filter, fyll på med kaffe, ställ kannan på värmeplattan och sätt på bryggaren. Bryggtiden per kopp är ca: 1 minut.

### Rengöring

Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget före rengöring. Bryggaren får inte sköljas under rinnande vatten eller ställas i vatten; använd endast en fuktig trasa vid rengöring. Alla lösa delar kan diskas i diskmaskin.

### Avkalkning (utan illustrationer)

Om du har hårt vatten måste bryggaren avkalkas regelbundet. Om din kaffebryggare brygger långsammare än normalt betyder det att du skall avkalka den.

- Du kan använda ett avkalkningsmedel som inte påverkar aluminium.
- Följ tillverkarens instruktioner.
- För att förkorta bryggtiden per kopp till en normal nivå, upprepa proceduren så många gånger det behövs.

- Låt maximalt med friskt, kallt vatten rinna igenom minst två gånger för att rengöra bryggaren.

Med förbehåll för ändringar.

När produkten är förbrukad får den inte kastas tillsammans med hushållssoporna. Avfallshantering kan ombesörjas av Braun servicecenter eller på din lokala återvinningsstation.



Materialen och föremålen som är avsedda för kontakt med livsmedel överens stämmer med föreskrifterna i Europadirektivet 1935/2004.



## Suomi

### Ennen käyttöä

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

#### Varoitus

- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, motoriset tai henkiset kyvyt tai puutteelliset tiedot / puutteellinen kokemus, vain jos heille on neuvottu, kuinka laitetta käytetään turvallisesti ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa tehdä laitteen puhdistusta ja muuta huoltoa, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja valvotuissa olosuhteissa.
- Alle 8-vuotiaat lapset on pidettävä kaukana laitteesta ja sen virtajohdosta.
- Jos virransyöttöjohto vahingoittuu on valmistajan, sen huoltoedustajan tai vastaavasti pätevän

henkilön vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan tavalliseen kotikäyttöön.
- Vältä koskettamasta laitteen kuumenevia osia (esim. lämpölevyä). Älä anna keittimen verkkojohdon koskettaa lämpölevyä.
- Lämpimänäpitolevy voi olla lämmin vielä käytön jälkeen.
- Käytä keitintä vain veden kanssa ja kahvin valmistukseen, jotta se ei vioitu.
- Älä laske lasikannua muille kuumille pinnoille (kuten lieden levyille, lämpötarjottimille tms.).
- Älä käytä lasikannua mikroaaltouunissa.
- Käytä aina raikasta, kylmää vettä kahvin keitossa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.

Enimmäismäärät:  
10 kuppia (125 ml/kuppi)

#### Laitteen osat

- A) Päälle/pois päältä -kytkin  
Päällä = ●  
Pois päältä = ○
- B) Lämpölevy
- C) Lasikannu ja kansi
- D) Suodatin, jossa tippalukko
- E) Vesisäiliö
- F) Vesimäärän mitta-asteikko
- G) Verkkojohto/johdon säilytystila

#### Kahvin valmistus

Täytä vesisäiliö raikkaalla vedellä, aseta suodattimeen 1 x 4 -kokoinen suodatinpaperi, aseta lasikannu kansineen lämpölevylle ja kytke keitin päälle. Kahvin valmistumisaika on noin 1 minuutti/kupillinen kahvia.

#### Puhdistaminen

Irrota ensin pistoke pistorasiasta. Älä koskaan puhdista keitintä juoksevan veden alla äläkä upota sitä veteen; puhdista se vain kostealla liinalla. Kaikki irrotettavat osat voidaan pestä astianpesukoneessa.

#### Kalkinpoisto (ei kuvaa)

Jos asuinseudullasi on kova talousvesi, on keittimestä poistettava kalkki säännöllisesti. Jos keittimesi toiminta on huomattavasti hidastunut, on kalkinpoisto syytä tehdä.

- Voit käyttää mitä tahansa kalkinpoistoainetta, joka ei vahingoita alumiinia.

- Seuraa kalkinpoistoaineen käyttöohjetta.
- Toista toimenpide niin monta kertaa kuin on tarpeen, kunnes keittimen toimintanopeus on palautunut entiselleen.
- Keitä lopuksi maksimimäärä raikasta, kylmää vettä ainakin kahdesti puhdistaksesi keittimen.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Kun laite on tullut elinkaarensa päähän, säästä ympäristöä äläkä hävitä sitä kotitalousjätteiden mukana. Hävitä tuote viemällä se Braun-huolto liikkeeseen tai asianmukaiseen keräyspisteeseen.



Elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit ja tarvikkeet vastaavat Euroopan yhteisön asetuksen 1935/2004 vaatimuksia.



## Polski

### Przed użyciem

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie i w całości przeczytać instrukcję obsługi.

#### Uwaga

- Z urządzenia tego mogą korzystać dzieci, które ukończyły 8 lat życia oraz osoby o zredukowanych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby charakteryzujące się brakiem odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy pod warunkiem, że osoby takie będą działać pod nadzorem lub uzyskają stosowny instruktaż w zakresie posługiwania się tym urządzeniem w sposób bezpieczny i zrozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie wolno pozwolić, aby dzieci bawiły się tym urządzeniem.
- Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie

czynności konserwacyjnych przy nim można powierzać dzieciom pod warunkiem, że ukończyły one 8 lat życia i znajdują się pod nadzorem osób dorosłych.

- Urządzenie oraz jego kabel zasilający muszą być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat życia.
- W przypadku, gdy kabel zasilający jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń dla użytkownika, kabel ten musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis naprawczy producenta lub przez osobę o podobnych kwalifikacjach fachowych.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym i do obróbki normalnych dla gospodarstw domowych ilości produktów.

- Nie należy dotykać gorących powierzchni, zwłaszcza płyty grzejnej. Nie wolno dopuścić, aby kabel zasilający dotykał do płyty.
- Po wyłączeniu urządzenia płyta grzewcza jest nadal ciepła i ulega stopniowemu schłodzeniu.
- Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia stosuj wyłącznik wodę i używaj je tylko do przyrządzania kawy.
- Nie należy stawiać dzbanka na innych gorących powierzchniach (takich jak płyty kuchenne, podgrzewacze itp.).
- Nie wolno używać dzbanka w kuchence mikrofalowej.
- Do przyrządzania kawy należy używać wyłącznie zimnej wody.
- Urządzenia nigdy nie należy zanurzać w wodzie ani innym płynie.

Maksymalna liczba filiżanek:  
10 filiżanek (125 ml każda)

#### Opis działania

- (A) Przełącznik Wł/Wył  
Wł = ●  
Wył = ○
- (B) Płyta grzewcza
- (C) Dzbanek do kawy z pokrywką
- (D) Pojemnik na filtr z systemem drip stop zabezpieczającym przed kapaniem wody
- (E) Pojemnik na wodę
- (F) Wskaźnik napełnienia wodą
- (G) Miejsce na przewód zasilający

#### Przygotowanie kawy

Nalej zimnej wody, włóż filtr papierowy nr 4, nasyp zmielonej kawy, a następnie ustaw dzbanek na płycie grzewczej i włącz urządzenie. Przygotowanie kawy dla jednej filiżanki trwa około 1 minuty.

#### Czyszczenie urządzenia

Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy odłączyć od sieci. Urządzenie należy czyścić za pomocą zwilżonej szmatki. Czyszczenie urządzenia pod bieżącą wodą lub poprzez zanurzenie w wodzie jest niedozwolone. Wszystkie wyjmowane części urządzenia mogą być czyszczone w zmywarce.

#### Usuwanie kamienia (brak ilustracji)

W przypadku korzystania z twardej wody istnieje konieczność regularnego usuwania kamienia z urządzenia. Jeżeli czas przygotowania kawy znacznie się przedłuża to zachodzi konieczność usunięcia kamienia z urządzenia.

- W celu usunięcia kamienia można stosować wszelkie dostępne na rynku preparaty odkamieniające,

- nie wchodzące w reakcję z aluminium.
- W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących środków odkamieniających należy zapoznać się z instrukcją producenta.
  - W razie konieczności procedurę usuwania kamienia należy powtórzyć, aż do uzyskania pełnej sprawności urządzenia.
  - Po zakończeniu procedury usuwania kamienia urządzenie należy przepłukać co najmniej dwa razy dużą ilością czystej, zimnej wody.

Zastrzega się prawo do dokonania zmian.

Ten symbol oznacza, że zużytego sprzętu nie można wyrzucać łącznie z odpadami socjalnymi. Zużyty produkt należy zostawić w jednym z punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Odpowiednie przetworzenie zużytego sprzętu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko lub zdrowie ludzi, wynikającym z obecności składników niebezpiecznych w sprzęcie.



Materiały i przedmioty przeznaczone do kontaktu z artykułami spożywczymi są zgodne ze wskazaniami Rozporządzenia Komisji Europejskiej 1935/2004.



## Český

### Před použitím

Než začnete přístroj používat, pečlivě si přečtěte celý tento návod.

#### Pozor

- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let věku a osoby se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní schopností nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, mají-li nad sebou dozor nebo se jim dostalo poučení o používání spotřebiče bezpečným způsobem a porozuměly nebezpečím, která se mohou vyskytnout.
- S přístrojem si děti nesmějí hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu by neměly provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a není nad nimi dozor.
- Děti mladší 8 let by se měly zdržovat od spotřebiče a jeho síťového přívodu.
- Je-li přívodní šňůra poškozená, musí ji vyměnit

výrobce, jeho servisní zástupce nebo podobně kvalifikované osoby, aby se předešlo nebezpečí.

- Tento přístroj je konstruován pouze pro používání v domácnosti a pro zpracovávání množství normálních v domácnosti.
- Nedotýkejte se horkých povrchů, zejména topné desky. Vždy dbejte na to, aby se topné desky nedotýkal síťový kabel.
- Ohřívací deska zadržuje zbytkové teplo i po vypnutí přístroje.
- Používejte přístroj pouze s vodou a pro přípravu kávy, aby se nepoškodil.
- Skleněnou konvičku nepokládejte na jiné topné zdroje (např. sporák, topné desky atd.).
- Skleněnou konvičku ne používejte v mikrovlnné troubě.
- Pro přípravu kávy použijte vždy studenou vodu.

## • Nikdy neponožujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.

Maximum šáleků:  
10 šáleků (125 ml každý)

### Popis

- (A) Hlavní vypínač  
Zapnuto = ●  
Vypnuto = ○
- (B) Topná deska
- (C) Karafa s víčkem
- (D) Držák filtru s funkcí zabránění kapání
- (E) Nádoba na vodu
- (F) Indikátor hladiny
- (G) Šňůra/místo na uložení šňůry

### Příprava kávy

Nalijte studenou vodu, vložte papírový filtr č. 4, nasypete mletou kávu, položte karafu na topnou desku a zapněte přístroj. Doba přípravy je asi 1 minuta na jeden šálek.

### Čištění

Před čištěním vždy odpojte přístroj ze zásuvky. Nikdy přístroj nečistěte pod tekoucí vodou, ani jej neponožujte do vody; čistěte vždy jen navlhčenou tkaninou. Všechny odnímatelné součásti lze mýt v myčce.

### Odvápňování (bez ilustrací)

Používáte-li kávovar s tvrdou vodou, je nutné jej pravidelně odvápnovat. Jestliže trvá příprava kávy v kávovaru mnohem déle než normálně, měli byste přístroj odvápnit.

- Můžete použít prodáváný odvápnovací prostředek, kterým se nepoškodí hliník.

32

- Postupujte podle návodu výrobce odvápnovacího prostředku.
- Postup podle potřeby opakujte, dokud se doba přípravy nezkrátí na normální úroveň.
- K vypláchnutí kávovaru nechejte přístrojem nejméně dvakrát projít maximální množství vody.

Změny vyhrazeny.

Po skončení životnosti neodhazujte prosím tento výrobek do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat do servisního střediska Braun nebo na příslušném sběrném místě zřízeném dle místních předpisů.



Materiály a součásti, které jsou určeny pro styk s potravinami, splňují ustanovení evropského nařízení 1935/2004.





## Slovenský

### Pred použitím prístroja

Než začnete prístroj používať, pozor-  
ne si prečítajte celý tento návod.

#### Upozornenie

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní spotrebičov a sú si vedomé možného nebezpečenstva.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Čistenie a údržbu smú deti vykonávať len pod dozorom a len ak sú staršie ako 8 rokov.
- Deti mladšie ako 8 rokov udržiujte z dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla.
- Ak je napájací kábel poškodený, je v záujme zachovania bezpečnosti používateľa, aby ho výrobca, jeho zákazníkyservis alebo podobne kvalifikovaný personál vymenil.
- Tento spotrebič je navrhnutý výlučne pre použitie v domácnosti a pre spracovávanie normálnych množstiev v domácnosti.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov, hlavne vykurovacej dosky. Vždy dbajte na to, aby sa sieťový kábel nedotýkal vykurovacej dosky.
- Platnička na udržiavanie teploty udržiava zvyškové teplo aj po vypnutí spotrebiča.
- Spotrebič používajte len s vodou a na prípravu kávy, aby sa predišlo jeho akémukoľvek poškodeniu.
- Sklenenú kanvičku nekladte na iné vykurovacie zdroje (napr. sporák, vykurovacie dosky atď.).
- Sklenenú kanvičku nepoužívajte v mikrovlnnej rúre.
- Na prípravu kávy vždy

**používajte studenú vodu.**

- Zariadenie nikdy neponárajte do vody alebo do iných kvapalín.

Maximálny počet šálok:  
10 šálok (s objemom 125 ml)

#### Popis

- Ⓐ Spínač Zap./vyp.  
Zap. = ●  
Vyp. = ○
- Ⓑ Varná zóna
- Ⓒ Džbán s vekom
- Ⓓ Držiak na filter s tesnením proti samovoľnému odkvapkávaniu
- Ⓔ Nádoba na vodu
- Ⓕ Ukazovateľ hladiny vody
- Ⓖ Kábel/priestor na umiestnenie kábla

#### Príprava kávy

Naplňte nádobu čerstvou vodou, založte papierový filter č. 4, nasypete mletú kávu, položte džbán na varnú zónu a zapnite prístroj. Čas prípravy jednej šálky kávy: cca 1 minúta.

#### Čistenie

Pred čistením zariadenie vždy odpojte od prívodu elektrickej energie. Nikdy ho nečistite pod tečúcou vodou ani neponárajte. Na čistenie vždy použijajte navlhčenú tkaninu. Všetky odnímateľné časti môžete umývať v umývačke riadu.

#### Odvápnenie (bez ilustrácií)

Ak používate tvrdú vodu, musíte zariadenie pravidelne odvápnovať.

V prípade, že príprava kávy trvá dlhšie než obvyčajne, mali by ste odstrániť vodný kameň.

- Môžete použiť bežne dostupný odvápnovací prípravok, ktorý je vhodný aj na hliníkový povrch.
- Postupujte podľa pokynov výrobcu odvápnovacieho prípravku.
- Opakujte postup dovtedy, kým sa čas prípravy kávy neznižuje na bežnú úroveň.
- Nechajte zariadením aspoň dvakrát pretiecť maximálne množstvo čerstvej studenej vody, aby sa kávovar prečistil.

Zmeny sú vyhradené.

Po skončení životnosti neodhadzujte zariadenie do bežného domového odpadu. Zariadenie odovzdajte do servisného strediska Braun alebo na príslušnom zbernom mieste zriadenom podľa miestnych predpisov a noriem.



Materiály a predmety určené pre styk s potravinami sú v súlade s požiadavkami európskeho nariadenia 1935/2004.



## Magyar

### Használat előtt

Kérjük, a készülék használata előtt figyelmesen és teljes egészében olvassa el a használati utasítást.

#### Figyelem

- A készüléket csak 8 évesnél idősebb gyermekek használhatják, korlátozott fizikai, érzékelési, vagy szellemi képességekkel, illetve tapasztalattal és hozzáértéssel nem rendelkező személyek olyan felelős személy felügyelete mellett használhatják a készüléket, aki tanácsokkal látja el őket a készülék biztonságos használatára és az ebből eredő veszélyekre vonatkozóan.
- Gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítási és felhasználoi karbantartási munkákat gyermekek nem végezhetik el, kivéve ha 8 évesnél idősebbek és felügyelik őket.
- A készüléket és annak csatlakozóvezetékét

tartsa távol a 8 évesnél fiatalabb gyermekektől.

- Ha a tápkábel meghibásodott, akkor veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak szervizügynökével, vagy más ugyanilyen képesítésű szakemberrel cseréltesse ki azt.
- Ezt a készüléket kizárólag háztartási használatra és a háztartásokban szokványos élelmiszer mennyiségek feldolgozására tervezték.
- Ne fogja meg a forró felületeket, különösképpen a melegítő talpat! Soha ne vezesse a vezetéket úgy, hogy az érintkezzen a melegítő aljzattal!
- A melegentartó lap a készülék kikapcsolását követően is hőt bocsát ki.
- A készülék károsodásának kivédése érdekében a készüléket kizárólag vízzel, és csak kávékészítéshez használja.

- Ne tegye az üveg-kiöntőt más forró felületre! (pl. melegítőlapra, forró tálcára, stb)
- Az üveg-kiöntőt ne helyezze mikrohullámú sütőbe!
- A kávékészítéshez mindig hideg vizet használjon!
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

Maximális mennyiség:  
10 csésze (egyenként 125 ml)

#### Leírás

- Ⓐ BE/KI kapcsoló  
BE = ●  
KI = ○
- Ⓑ Főzőlap
- Ⓒ Kanna fedéllel
- Ⓓ Szűrőtartó cseppzáró rendszerrel
- Ⓔ Víztartály
- Ⓕ Vízszintjelző
- Ⓖ Kábel/kábeltároló

#### Kávé készítése

Töltsön a készülékbe friss vizet, helyezze be a 4. számú papírszűrőt, tegye bele az őrölt kávé, majd tegye fel a készüléket a főzőlapra és kapcsolja be. Főzési idő csészénként kb. 1 perc.

#### A készülék tisztítása

Mielőtt megtisztítaná a készüléket, feltétlenül húzza ki a hálózati csatlakozódugót a fali csatlakozóból. A

36

készüléket nem szabad folyóvíz alatt elmosni, se vízbe mártani. Tisztításához mindössze egy nedves rongyra van szükség. A készülék valamennyi kivehető tartozéka mosogatógéppben tisztítható.

#### Vízkömentesítés (illusztráció nélkül)

A készüléket rendszeresen meg kell szabadítani a lerakódott vízkőtől, ha a kávé készítéséhez felhasznált víz kemény. Ha a kávé lefőzése a szokásosnál tovább tart, akkor ideje elvégezni a vízkömentesítést.

- Ehhez olyan, a kereskedelemben kapható vízkömentesítő szert használjon, amelyik nem károsítja az alumíniumot.
- A vízkömentesítő szer használata során kövesse a gyártó utasításait.
- Ismétlje meg a tisztítást ahányszor csak szükséges ahhoz, hogy az egy csészére eső főzési idő visszaálljon a szokásos értékre.
- Legalább kétszer öblítse át a készüléket maximális mennyiségű friss hideg víz lefőzésével, hogy a kávéfőző teljesen megtisztuljon.

A változtatás jogát fenntartjuk.

A környezetszennyezés elkerülése érdekében arra kérjük, hogy a készülék hasznos élettartalma végén ne dobja azt a háztartási szemétkébe. A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervizközpontban, vagy az országa szabályainak.



Az élelmiszerekkel kapcsolatba kerülő tárgyak és anyagok megfelelnek az Európai Unió 1935/2004 rendeletében foglaltanak.



## Slovenski

### Pred uporabo

Pred prvo uporabo naprave natančno in v celoti preberite navodila za uporabo.

#### Opozorilo

- Ta aparat lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali miselnimi zmožnostmi ter pomanjkanjem izkušenj in znanja, v primeru, da so pod nadzorom, ali pa so bili poučeni o varni uporabi aparata ter se zavedajo nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z aparatom.
- Otroci, mlajši od 8 let ne smejo upravljati z aparatom in napajalnim kablom.
- Otroci, mlajši od 8 let ne smejo upravljati z aparatom in napajalnim kablom.
- V primeru, da je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njihov serviser

ali podobno kvalificirana oseba, da bi se izognili nevarnosti.

- Naprava je namenjena izključno uporabi v gospodinjstvu in predelavi take količine živil, ki je običajna za gospodinjstvo.
- Izogibajte se dotikanju vročih površin, zlasti grelne plošče. Nikoli ne pustite, da bi v stik z grelno ploščo prišel kabel.
- Grelna plošča je odvisna od preostanka toplote potem, ko napravo izključite.
- Napravo uporabljajte le z vodo in za pripravo kave, da se izognete poškodbam naprave.
- Vrča ne postavljajte na druge vroče površine (kot so peči, grelni pladnji itd.).
- Ne uporabljajte stekleno bokal v mikrovalovni pečici.
- Za pripravo kave vedno uporabljajte hladno vodo.

## • Enote nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino.

Maksimalno število skodelic:  
10 skodelic (po 125 ml)

### Opis

- Ⓐ Stikalo za vklop/izklop  
vklop = ●  
Izklop = ○
- Ⓑ Grelna plošča
- Ⓒ Vrč s pokrovom
- Ⓓ Nosilec filtra z zaščito pred kapljanjem
- Ⓔ Posoda za vodo
- Ⓕ Indikator nivoja vode
- Ⓖ Prostor za shranjevanje kabla

### Priprava kave

Nalijte svežo vodo, vstavite filtrirni papir št. 4, dodajte mleto kavo, namestite vrč na grelno ploščo in vključite napravo. Čas kuhanja na skodelico: približno 1 minuta.

### Čiščenje

Napravo pred čiščenjem vedno odklopite iz električne vtičnice. Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo in je v vodo ne potaplajte. Napravo samo obrišite z vlažno krpo. Vse snemljive dele lahko očistite v pomivalnem stroju.

### Odstranjevanje vodnega kamna

(brez slik)

Če kavni avtomat uporabljate s trdo vodo, morate redno odstranjevati vodni kamen. Če se čas kuhanja kave podaljša, to pomeni, da morate odstraniti vodni kamen.

- Uporabite lahko komercialno dostopno sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna, ki ne vpliva na aluminij.
- Upošteвайте navodila proizvajalca sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.
- Postopek ponovite tolikokrat, kot je treba, da se čas kuhanja skrajša na normalno dolžino.
- Kavni avtomat očistite, tako da gre vsaj dvakrat skozenj sveža hladna voda.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega opozorila.

Prosimo, da odslužene naprave ne odvržete med gospodinjske odpadke. Odneseite jo lahko na ustrezno zbirno mesto, določeno v skladu z veljavnimi predpisi.



Materiali in pripomočki, ki lahko pridejo v stik z živili, so skladni z uredbo Evropskega parlamenta in Sveta št. 1935/2004.



## Türkçe

### Uyarı

**Cihazı kullanmaya başlamadan önce lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice ve eksiksiz okuyunuz.**

#### Dikkat

- Bu cihaz 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından, ayrıca cihazın güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili bilgi verildiği, bunun riskleri anlaşıldığı veya gözetim sağlandığı takdirde fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasitesi azalmış Kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- 8 yaşın üzerinde olmadıkça ve gözetim sağlanmadıkça, temizlik ve kullanıcı bakımı işlemler çocuklar tarafından yapılamaz.
- 8 yaşın altındaki çocuklar cihazdan ve cihazın elektrik kablосundan uzak tutulmalıdır.
- Güç kablosu hasarlıysa, riski önlemek için üretici, servis yetkilisi veya benzer ehliyetli sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Bu cihaz yalnızca evde kullanılmak için ve normal şartlarda evde kullanılan miktarların işlenmesi için tasarlanmıştır.
- Sıcak yüzeylere, özellikle sıcak tabana dokunmayınız. Cihazın kablosunun asla sıcak taban ile temas etmesine izin vermeyiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, sıcak tutma plakasında artık ısı mevcut kalır.
- Cihazda hasar oluşmasını önlemek için, kahve hazırlarken cihazı her zaman su ile kullanın.
- Cam sürahiyi diğer sıcak yüzeyler ile temas ettirmeyiniz (firin yüzeyleri, sıcak tepsiler, gibi...).

- Cam sürahiyi mikrodalga fırına koymayınız.
- Kahve yapmak için her zaman soğuk su kullanınız.
- Üniteyi su veya başka bir sıvının içine kesinlikle daldırmayın.

Fincan sayısı:

10 fincan (her biri 125 ml)

#### Açıklama

- Ⓐ Açma/kapama düğmesi  
Açık = ●  
Kapalı = ○
- Ⓑ Sıcak tutma tepsisi
- Ⓒ Kapaklı sürahi
- Ⓓ Damlatmaz filtre yuvası
- Ⓔ Su haznesi
- Ⓕ Su seviye göstergesi
- Ⓖ Kablo/kablo muhafazası

#### Kahve yapmak için

Taze su ile doldurun, No. 4 kâğıt filtre takın, öğütülmüş kahve doldurun, sürahiyi sıcak tutma tepsisine yerleştirin ve cihazı açın. Her fincan kahvenin demlenme süresi: yaklaşık 1 dakika.

#### Temizlik

Temizlik öncesinde cihazın fişini mutlaka prizden çıkartın. Cihazı asla akan suyun altına tutarak veya suya batırarak temizlemeyin; yalnız nemli bir bezle silin. Tüm çıkartılabilir parçalar bulaşık makinesinde temizlenebilir.

#### Kireçlerin temizlenmesi (çizim yok)

Kahve makinesinde sert su kullanıyorsanız, biriken kireci düzenli aralıklarla temizlemeniz gerekir. Makinenizin kahve yapma süresi normalin çok üzerindeyse cihazda biriken kirecin temizlenmesi gereklidir.

- Ticari olarak satın alabileceğiniz, alüminyum üzerinde etkili olmayan bir kireç sökücü kullanın.
- Kireç sökücü üreticisinin talimatlarını uygulayın.
- Kahve pişirme süresini normal seviyeye indirmek için bu prosedürü tekrar etmeniz gerektiği kez uygulayın.
- Kahve makinesinin içerisinden azami miktarda soğuk suyun en az iki kez geçmesini sağlayın.

Önceden bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

Gıda maddeleri ile temas eden aksam ve materyaller Avrupa Birliğinin 1935/2004 sayılı yönergesi ile öngörülen tavsiyelere uygundur.



EEE STANDARTLARINA UYGUNDUR



Bakanlıkça tespit edilen kullanım ömrü 7 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**De'Longhi Braun Household GmbH**  
**Carl-Ulrich-Str. 4**  
**63263 Neu-Isenburg**  
**Germany**

Delonghi Bosphorus Ev Aletleri Tic.  
A.Ş. Meydan Sok. No:1  
Beybi Giz Plaza D:53-54 Maslak/  
İSTANBUL

DLB Tüketici Hizmetleri  
444 27 64  
info@braunhousehold.com.tr



## Română (RO/MD)

### Înainte de utilizare

**Citiți integral și cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte a folosi aparatul.**

#### Atenție

- Acest aparat poate fi utilizat de către copiii cu vârsta peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă aceștia sunt supravegheați sau instruiți referitor la utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă aceștia înțeleg pericolele implicate.
  - Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu acest aparat.
  - Curățarea și întreținerea de către utilizator nu va fi realizată de către copii dacă aceștia nu au peste 8 ani și dacă nu sunt supravegheați.
  - Copiii sub 8 ani nu trebuie lăsați în apropierea aparatului și a cordonului de alimentare.
- acesta trebuie înlocuit de către producător, de către agentul de service sau de către persoanele calificate pentru a se evita potențialele pericole.
- Acest aparat este proiectat exclusiv pentru uz casnic, pentru procesarea de cantități obișnuite de gospodărie.
  - Evitați contactul cu suprafețele calde ale aparatului, în special cu plita. Cablul de alimentare nu trebuie să intre în contact cu plita fierbinte.
  - Placa de menținere a căldurii păstrează căldură reziduală după ce aparatul este oprit.
  - Utilizați aparatul numai cu apă și pentru prepararea cafelei pentru a evita avarierea acestuia.
  - Nu așezați cana pe alte suprafețe încinse (cum ar fi cuptoarele electrice, etc.)
  - Dacă cordonul de alimentare este deteriorat,

- Nu introduceți cana în cuptorul cu microunde. Folosiți pentru prepararea cafelei numai apă rece.
- Nu scufundați niciodată ansamblul în apă sau în alte lichide.

Nr. maxim de cești:  
10 cești (125 ml fiecare)

#### Descriere

- Ⓐ Pornire / Oprise  
Pornire = ●  
Oprise = ○
- Ⓑ Placă de menținere la cald
- Ⓒ Carafă cu capac
- Ⓓ Suport de filtru cu sistem anti-picurare
- Ⓔ Rezervor de apă
- Ⓕ Indicator al nivelului apei
- Ⓖ Cablu / depozitare cablu

#### Prepararea cafelei

Umpleți aparatul cu apă proaspătă, introduceți filtrul de hârtie nr. 4, umpleți aparatul cu cafea măcinată, așezați carafa pe placa de menținere la cald și porniți aparatul. Timpul de preparare per cană: aprox. 1 minut.

#### Curățarea

Decuplați întotdeauna aparatul de la sursa de curent electric înainte de a-l curăța. Nu curățați niciodată aparatul sub jetul de apă, sau imersându-l în apă; curățați-l doar cu o lavetă umedă. Toate părțile detașabile pot fi curățate în mașina de spălat vase.

#### Decalcifierea (fără ilustrații)

Dacă utilizați aparatul de preparat cafea cu apă dură, acesta trebuie să fie decalcificat în mod regulat. Dacă aparatului dvs. de preparat cafea îi ia prea mult timp decât în mod obișnuit să efectueze operațiunea de preparare, acest lucru arată faptul că trebuie să decalcificați aparatul.

- Puteți utiliza un agent de decalcifiere disponibil în comerț, care nu afectează aluminiul.
- Urmați instrucțiunile producătorului agentului de decalcifiere.
- Repetați procedura de câte ori este necesar pentru a reduce timpul de preparare per ceașcă de cafea la un nivel normal.
- Permiteți administrarea unei cantități maxime de apă rece proaspătă pentru a fi rulată de cel puțin două ori pentru a curăța aparatul de preparat cafea.

Pot fi modificate fără înștiințare prealabilă.

A nu se arunca produsul împreună cu deșeurile menajere; a se preda la centrele de colectare specializate.



Materialele și obiectele destinate contactului cu produsele alimentare sunt în conformitate cu dispozițiile regulamentului European 1935/2004.



## Ελληνικά

### Πριν τη χρήση

Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

#### Προσοχή

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, νοητικές και αισθητήριες ικανότητες ή που δεν είναι έμπειρα εφόσον τους παρέχεται επίβλεψη ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής ενώ κατανοούν και τους κινδύνους.
- Τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή να μην καθαρίζεται ούτε να συντηρείται από παιδιά εκτός εάν είναι άνω των 8 ετών και επιβλέπονται.
- Η συσκευή και το κύριο καλώδιό της να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Εάν το καλώδιο τροφοδότησης έχει φθαρεί, θα

πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το εξουσιοδοτημένο συνεργείο του ή από κατάλληλα καταρτισμένα άτομα προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση και για επεξεργασία οικιακών ποσοτήτων.
- Αποφύγετε να αγγίξετε θερμές επιφάνειες της συσκευής, ιδιαίτερα τη θερμαινόμενη πλάκα. Μην αφήσετε το καλώδιο να έρθει σε επαφή με την θερμαινόμενη πλάκα.
- Η πλάκα διατήρησης θερμότητας παραμένει θερμή ακόμα και μετά την απενεργοποίηση της συσκευής.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με νερό και για την παρασκευή καφέ ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά στη συσκευή.
- Μην τοποθετείτε την

- γυάλινη κανάτα σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας ή γκαζιού κλπ.)
- Μην βάζετε την γυάλινη κανάτα σε φούρνο μικροκυμμάτων.
- Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί για οικιακή χρήση μόνο.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά.

Μέγιστος αριθμός φλιτζανιών:  
10 φλιτζάνια (125 ml έκαστο)

### Περιγραφή

- Ⓐ Διακόπτης λειτουργίας  
Ανοιχτό = ●  
Κλειστό = ○
- Ⓑ Θερμαινόμενη πλάκα  
Ⓒ Κανάτα με καπάκι  
Ⓓ Υποδοχέας φίλτρου  
Ⓔ Δοχείο νερού  
Ⓕ Δείκτης στάθμης νερού  
Ⓖ Καλώδιο/χώρος φύλαξης καλωδίου

### Παρασκευή του καφέ

Γεμίστε με φρέσκο νερό, βάλτε ένα χάρτινο φίλτρο Νο 4, γεμίστε με αλεσμένο καφέ, βάλτε την κανάτα στην θερμαινόμενη πλάκα και ανοίξτε τον διακόπτη της συσκευής. Χρόνος παρασκευής ανά φλιτζάνι: περίπου 1 λεπτό.

44

### Καθαρισμός

Βγάξτε πάντα το καλώδιο από την πρίζα πριν τον καθαρισμό. Ποτέ μην καθαρίζετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό, ούτε να την βουτάτε μέσα σε νερό, καθαρίζετε την με ένα νωπό πανί μόνο. Όλα τα αποσπώμενα μέρη μπορούν να καθαριστούν στο πλυντήριο πιάτων.

### Καθαρισμός από τα άλατα

(χωρίς εικονογράφηση)

Αν το νερό της περιοχής σας είναι σκληρό, θα πρέπει να καθαρίζετε την καφετιέρα σας τακτικά από τα άλατα. Αν η καφετιέρα σας χρειάζεται περισσότερο χρόνο από το φυσιολογικό για την παρασκευή του καφέ, αυτό δείχνει ότι θα πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή από τα άλατα.

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάποιο προϊόν που αφαιρεί τα άλατα και δεν επηρεάζει τα αλουμίνιο από αυτά που διατίθενται στην αγορά.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του προϊόντος.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία τόσες φορές όσες απαιτείται για να μειωθεί ο χρόνος παρασκευής του καφέ ανά φλιτζάνι σε φυσιο-λογικά επίπεδα.
- Αφήστε να τρέξει η μέγιστη χωρητικότητα φρέσκου κρύου νερού τουλάχιστον δύο φορές για να καθαριστεί η καφετιέρα.

Το προϊόν υπόκειται σε τροποποίηση χωρίς προειδοποίηση.

Παρακαλούμε μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα όταν φτάσει το τέλος της χρήσιμης ζωής της. Η διάθεσή της μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της Braun ή στα κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.



Τα υλικά και τα αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα συμμορφώνονται με τις διατάξεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 1935/2004.



## Қазақша

### Пюре жабдығы

**Осы өнімді пайдаланардан бұрын нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз.**

#### Ескертпе

- Бұл құрылғыны 8 жастағы және одан асқан балалар және дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері төмен немесе тәжірибесі және білімі жоқ адамдар қадағаланса немесе құрылғыны қауіпсіз жолмен пайдалануға қатысты нұсқаулар алса және байланысты қауіптерді түсінсе пайдалана алады.
- Балалар құрылғымен ойнамауы тиіс.
- 8 жастан үлкен болмаса және қадағаланбаса, балалар тазалауды және техникалық қызмет көрсетуді орындамауы керек.
- 8 жасқа толмаған балаларды құрылғыдан және оның желілік сымынан аулақ ұстау керек.
- Егер қуатпен қамту сымы зақымдалған болса, жарақатты болдырмау үшін ол өндіруші, оның қызмет көрсету агенті немесе ұқсас өкілеттігі бар тұлғалар тарапынан ауыстырылуы тиіс.
- Бұл құрылғы үй шарусында қолдануға ғана арналған және тағамдарды үй шаруасына қажетті мөлшерде ғана қолдану қажет.
- Ыстық беткі қабаттарға, әсіресе жылуды сақтайтын табаққа жанасудан сақ болыңыз. Жылуды сақтайтын табаққа сымды тигізуге болмайды.

- Жылы күйінде ұстау үшін қолданылатын табақ құрылғы өшірілгеннен кейін біраз уақыт ыстық болады.
- Құрылғыға зақым келмес үшін, құрылғыны қолданғанда және кофе демдегенде, әрқашан су құйыңыз.
- Шыны графинді басқа ыстық беткі қабаттардың (пеш табақтары, ыстық науалар т.с.с. сияқты) үстіне қоймаңыз.
- Шыны графинді шағын толқынды пештің ішінде пайдалануға болмайды.
- Кофе дайындау үшін әрдайым суық суды пайдалану қажет.
- Құрылғыны суға немесе өзге сұйықтықтарға ешуақытта батырмаңыз.

Максималды шыны саны: 10 шыны (125 ml әрқайсысы)

#### Description

- Ⓐ Қосу/өшіру қосқышы  
Қосу = ●  
Өшіру = ○
- Ⓑ Электр тақтасы
- Ⓒ Қақпағы бар графин
- Ⓓ Тамшылауды тоқтататын сүзгі ұстағышы
- Ⓔ Су ыдысы
- Ⓕ Су деңгейінің көрсеткіші
- Ⓖ Қуат сымы/қуат сымын сақтау орны

#### Кофені әзірлеу

Таза су құйып, № 4 қағаз сүзгісін енгізіп, ұнтақталған кофе салып, графинде электр тақтасына орнатыңыз және құрылғыны қосыңыз. Бір шыны кофені әзірлеу уақыты: шамамен 1 минут.

## Тазалау

Тазаламас бұрын, құрылғыны қуат көзінен әрқашан ажыратыңыз. Құрылғыны ағып жатқан судың астында еш уақытта ұстамаңыз және суға матырмаңыз; тек ылғалды матамен тазалаңыз. Алмалы бөлшектердің барлығын ыдыс жуғыш машинасында жууға болады.

## Татты кетіру (суретсіз)

Егер қатты суды қолдансаңыз, кофеқайнатқыштағы татты тұрақты түрде кетіріп тұру қажет.

Егер кофені қайнату уақыты әдеттегіден едәуір ұзақ болса, құрылғыдағы татты кетіру қажеттігінің белгісі.

- Алюминийге әсер етпейтін, жеке сатылатын татты кетіруге арналған заттегіні қолдансаңыз болады.
- Татты кетіру заттегіне қатысты берілген, өндірушінің нұсқаулықтарын орындаңыз.
- Бір шыныға кететін демдеу уақытын қалыпты деңгейге дейін азайтқанша бұл рәсімді қайталай беріңіз.
- Кофеқайнатқышты тазарту үшін оған таза суық суды толтырып құйып, ағызып тастаңыз; кем дегенде екі рет қайталаңыз.

Ескертусіз өзгертілуге жатады.

Құрылғының қызмет мерзімі аяқталғанда, оны тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз. Құрылғыны Braun компаниясының сервис орталығына немесе өз еліңіздегі тиісті жинау орындарына апару арқылы арылыңыз.



## Шығарылған жылы

Шығарылған жылын белгілеу үшін бұйым тақташасындағы 5-сандық шығарушы кодын қараңыз. Шығарушы кодының бірінші саны шығарған жылдың соңғы санын білдіреді. Келесі 2 сандар шығарылған жылдың күнтізбелік апта санын білдіреді. Ал соңғы 2 сандар 1992 жылдан бастап автоматты түрде есептелген басып шығару мерзімін білдіреді. Мысалы: 30421 – Бұйым 2013 жылының 4 аптасында шығарылған.

# EAC

кофе жасаушы KF 47/1  
Тип 4069  
220–230 Кернеу, 50 - 60 Гц,  
1000 Ватт

Чехияда жасалған үшін  
Делонги Браун Хаусхолд ГмБХ  
Германия Занды өндіруші:  
Делонги Браун Хаусхолд ГмБХ  
Карл-Улрих-Штрассе ң  
63263 Ной-Изенбург

Кепілді қызмет көрсету мерзімінде немесе одан кейін қызмет көрсету, сондай-ақ ақаулықтарды анықтау мәселелері бойынша Braun компаниясының Тұтынушыларға қызмет көрсету қызметіне 8 800 200 5262 телефоны арқылы хабарласыңыз.

Бұйымды іске пайдалану нұсқаулығына сәйкес өз мақсатында пайдалану керек. Бұйымның қызмет мерзімі тұтынушыға сатылған күннен бастап 2 жылды құрайды.

Импортер:  
 «Делонги» ААҚ, Ресей, 127055,  
 Москва қаласы, Сущёвская көшесі,  
 27/3-үй (27-үй, 3-құрылым)  
 Тел. +7 (495) 781-26-76

## Ақаулықты түзету

Мәселе	Себебі	Шешімі
Шайнек жұмыс істемейді.	Қуат жоқ.	Кофеқайнатқышының қуат көзіне қосылуын тексеріңіз. Үйдегі сақтандырғышты/электр ажыратқышын тексеріңіз. Егер жоғарыда көрсетілгеннің ешқайсысы себеп болмаса, «Қызмет көрсету және Тұтынушыларды қолдау» - тарауын қараңыз.
Кофені қайнату барысы әдеттегіден ұзақ уақыт алады	Кофеқайнатқыштағы татты кетіру керек	Кофеқайнатқыштағы татты нұсқаулықтар кітапшасындағы «тат кетіру» тарауында сипатталғандай кетіріңіз
Кофенің дәмі қышқыл татиды	Татты кетіргеннен кейін жеткілікті түрде шайылған жоқ	Кофеқайнатқышты нұсқаулықтар кітапшасындағы «тат кетіру» тарауында сипатталғандай шайыңыз



# Русский

## Перед использованием

**Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед использованием прибора.**

### Внимание

- Этот прибор может использоваться детьми с 8 лет, а также лицами со сниженными физическими, чувственными или умственными способностями или малоопытными пользователями, недостаточно знающими, как его эксплуатировать, если они его будут использовать под наблюдением или после проведения инструктажа по безопасной эксплуатации прибора и понимают связанную с ним опасность.
- Детям запрещено играть с прибором.
- Очистка и обслуживание не должны выполняться детьми, если им нет 8 лет, а также детьми без присмотра взрослых.
- Дети до 8 лет не должны допускаться к этому прибору и к его сетевому шнуру.
- Если соединительный кабель поврежден, то его должен заменить производитель, сервисная служба или специалисты такой же квалификации с целью предотвращения опасности для пользователя.
- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования и рассчитан на переработку объемов продукции в масштабах домашнего хозяйства.

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям, в особенности к нагревательной пластине.  
Не допускайте контакта шнура с нагревательной пластиной.
- После выключения прибора пластина подогрева основания сохраняет остаточное тепло.
- В целях предотвращения повреждения прибора используйте его исключительно с водой и для приготовления кофе.
- Не устанавливайте стеклянную емкость на другие нагревающие поверхности (плиты, подносы с подогревом).
- Не используйте стеклянную емкость в микроволновых печах.
- Для приготовления кофе всегда используйте холодную воду.
- Погружать прибор в воду или какую-либо другую жидкость строго воспрещается.

Максимальное количество чашек:  
10 чашек (по 125 мл)

### Описание

- Ⓐ Выключатель  
Включено = ●  
Выключено = ○
- Ⓑ Нагревательная пластина
- Ⓒ Кувшин с крышкой
- Ⓓ Держатель фильтра с системой drip stop
- Ⓔ Емкость для воды
- Ⓕ Индикатор уровня воды
- Ⓖ Шнур/отсек для хранения шнура

### Приготовление кофе

Залейте чистую воду, вставьте бумажный фильтр № 4, положите

молотый кофе, установите кувшин на нагревательную пластину и включите устройство. Время варки на одну чашку: примерно 1 минута.

### **Очистка**

Перед очисткой отсоедините устройство от сети. Никогда не мойте кофеварку под струей воды, не опускайте в воду, для очистки используйте только влажную ткань. Все снимающиеся части можно мыть в посудомоечной машине.

### **Удаление солей кальция**

(без рисунка)

При использовании в кофеварке жесткой воды следует регулярно удалять соли кальция. Если варка кофе занимает заметно больше времени, чем обычно, значит, требуется удаление солей кальция.

- Вы можете использовать имеющееся в продаже декальцинирующее средство, не оказывающее воздействие на алюминий.
- При использовании декальцинирующего средства соблюдайте инструкции фирмы-изготовителя.
- Повторите процедуру столько раз, сколько потребуется, чтобы уменьшить время варки одной чашки до стандартного.
- Для последующей очистки кофеварки прогоните максимальный объем чистой, холодной воды по крайней мере дважды.

Содержание может быть изменено без предварительного уведомления.

KF 47/1, тип 4069; 1000 ватт

De'Longhi Braun Household GmbH  
Carl-Ulrich-Strasse 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany  
50

### **Дата изготовления**

Чтобы узнать дату выпуска, посмотрите на пятизначный код продукта (возле таблички с обозначением серии). Первая цифра обозначает последнюю цифру года изготовления. Две следующие цифры – это календарная неделя. А последние две указывают издание (автоматически подсчитывается с 1992 года).  
Пример: 30421 – изделие было выпущено в 2013 году (в 4 неделю).



Кофеварка KF 47/1  
Тип 4069  
220–230 Вольт, 50 - 60 Герц,  
1000 Ватт

Изготовлено в Чехии для  
De'Лонги Браун Хаусхолд ГмбХ  
Германия  
De'Longhi Braun Household GmbH  
Carl-Ulrich-Straße 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany

По вопросам выполнения гарантийного или послегарантийного обслуживания, а также в случае возникновения проблем при использовании продукции, просьба связываться с Информационной Службой Сервиса BRAUN по телефону 8 800 200 5262.

Изделие использовать по назначению  
в соответствии с руководством по эксплуатации. Срок службы изделия

составляет 2 года с даты продажи потребителю.

Импортер и ответственный за претензии потребителей: ООО «Делонги», Россия, 127055, Москва, ул. Суцеевская, д. 27, стр. 3.  
Тел. +7 (495) 781-26-76

## Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Решение
Кофеварка не работает.	Нет подачи питания.	Проверьте, подключена ли кофеварка к сети. Проконтролируйте домашние электрические предохранители и автоматы защиты. Если все вышеперечисленное в порядке, обратитесь к разделу «Сервисное обслуживание и служба работы с клиентами»
Требуется больше времени, чтобы приготовить кофе	Необходимо удалить накипь	Удалите накипь из кофеварки как описано в инструкции в главе «удаление накипи»
У кофе кислый привкус	После удаления накипи кофеварка не была промыта должным образом	Прополощите кофеварку как описано в инструкции в главе «удаление накипи»

## Українська

### Перед використанням

**Будь ласка, ретельно вивчіть вказівки по використанню, перш ніж користуватися приладом.**

#### Увага

- Даним приладом можуть користуватися діти старші 8 років, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи браком досвіду і/або знань, якщо вони знаходяться під наглядом або отримали інструкції з безпечної експлуатації і усвідомлюють пов'язану з цим небезпеку.
- Дітям заборонено бавитись з даним приладом.
- Чищення і технічне обслуговування приладу не повинні виконуватися дітьми, якщо тільки їм не виповнилося 8 років і вони не знаходяться під наглядом.
- Не слід допускати дітей менше 8 років до приладу та його мережного шнура.
- Якщо мережний шнур пошкоджений, його слід замінити у виробника, сервісного представника або аналогічної особи, щоб уникнути небезпеки.
- Цей пристрій розроблено лише для побутового використання та для обробки.
- Не торкайтеся гарячих поверхонь, особливо нагрівальної пластини. Не допускайте контакту шнура з нагрівальною пластиною.
- Плита підігріву може зберігати залишкове тепло після вимикання приладу.

- Використовуйте прилад лише з водою і для приготування кави, щоб уникнути будь-яких пошкоджень приладу.
- Не встановлюйте скляну ємкість на інші нагрівальні поверхні (плити, підноси з підігрівом та інше).
- Не використовуйте скляну ємкість у мікрохвильових духовках.
- Для приготування кави завжди використовуйте холодну воду.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.

Максимальна кількість чашок:  
10 чашок (по 125 мл)

#### Опис

- Ⓐ Перемикач ввімк./вимк.  
Ввімк. = ●  
Вимк. = ○
- Ⓑ Нагрівальна пластина
- Ⓒ Колба з кришкою
- Ⓓ Тримач фільтра із системою «крапля-стоп»
- Ⓔ Контейнер для води
- Ⓕ Індикатор рівня води
- Ⓖ Шнур/відділення для зберігання шнура

#### Приготування кави

Налийте у відділення питну воду, вставте паперовий фільтр № 4, засипте в нього мелену каву, поставте колбу на нагрівальну пластину та ввімкніть прилад. Час приготування 1 чашки: прибіл. 1 хвилинка.

#### Очищення приладу

Завжди вимикайте прилад перед очищенням. За жодних умов не мийте прилад під проточною водою та не занурюйте його у воду.

Прилад можна лише протирати вологою ганчіркою. Усі знімні частини кавоварки можна мити в посудомийній машині.

**Видалення накипу** (без ілюстрацій)

Якщо для приготування кави ви використовуєте жорстку воду, накип у кавоварці необхідно регулярно видаляти. Якщо приготування кави займає набагато більше часу, ніж зазвичай, вам слід очистити прилад від накипу.

- Ви можете використовувати наявні в продажу засоби для видалення накипу, які не пошкоджують алюмінієві поверхні.
- Використовуйте засіб згідно з інструкціями виробника.
- Повторюйте процедуру, доки час приготування однієї чашки кави не повернеться до норми.
- Щоб очистити кавоварку від за-собу, промийте її принаймні двічі, наповнивши чистою холодною водою до максимального рівня.

Комплектність може бути замінена виробником без попереднього повідомлення.

KF 47/1, тип 4069; 1000 ватт

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.



Гаряча лінія 0 800 503-507  
(дзвінки зі стаціонарних телефонів безкоштовні).

- اسمح لأكبر كمية من المياه النقية الباردة بالمرور مرتين عبر جهاز إعداد القهوة لتنظيفه.

عرضة للتغير بدون إشعار سابق.



عند تلف الجهاز أو انتهاء العمر الافتراضي له، نرجو عدم التخلص منه مع النفايات المنزلية. ويمكن التخلص منه لدى مراكز خدمة براون أو الأماكن المخصصة لتجميع مثل هذه النفايات.

العدد الأكبر من الاكواب:

10 أكواب (بسعة 125 مل للواحد)

## التنظيف

احرص دائماً على فصل الجهاز قبل التنظيف. تجنب تنظيف الجهاز تحت المياه الجارية، ولا تغمره في الماء؛ نظّفه بقطعة قماش مبللة فقط. يمكن تنظيف جميع الأجزاء القابلة للإزالة في غسالة الصحون.

## إزالة الكلس

إذا استخدمت مياهاً غير نقية في جهاز إعداد القهوة، فعليك أن تقوم بتنظيفه من الكلس بشكل دوري. وإذا كان يستغرق وقتاً أكثر من المعتاد في صنع القهوة، فهذا مؤشر على ضرورة تنظيفه من الكلس.

- يمكنك استخدام مركب تجاري لا يؤثر على الألمنيوم.
- اتبع بدقة تعليمات الشركة المصنعة لهذا المركب.
- كرر العملية السابقة حسب ما يقتضيه الأمر لتسريع وقت إعداد كوب من القهوة إلى المعتاد.

## الوصف

Ⓐ زر التشغيل / الإطفاء

● = تشغيل

○ = إطفاء

Ⓑ صفيحة التسخين

Ⓒ إبريق مع غطاء

Ⓓ حامل الفلتر مع مانع تنقيط

Ⓔ حجرة مياه

Ⓕ مؤشر لمستوى المياه

Ⓖ السلك / حجرة تخزين السلك

## إعداد القهوة

ضع مياهاً باردة، أدخل فلتر ورقي رقم 4، ضع القهوة المطحونة، ثم ضع الإبريق على صفيحة التسخين وشغل الجهاز. زمن الإعداد لكل كوب: دقيقة واحدة تقريباً.

## عربي

- تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط ولأغراض معالجة الكميات المنزلية الطبيعية.
- تجنّب ملامسة الأسطح الساخنة، خصوصًا طبق المحافظة على السخونة. إياك أن تدع السلك يلامس طبق المحافظة على السخونة.
- تتعرض لوحة حفظ التدفئة إلى الحرارة المتبقية بعد إيقاف تشغيل الجهاز.
- لا تستخدم الجهاز دون ماء واستخدمه لتحضير القهوة فقط تجنبًا لحدوث أي تلف في الجهاز.
- لا تضع الإبريق الزجاجي على أسطح ساخنة أخرى (مثل الطباخات والصواني الساخنة وغير ذلك).
- لا تستخدم الإبريق الزجاجي في المايكرويف.
- قم دائمًا باستخدام الماء البارد لتحضير القهوة.
- يُحظر نهائيًا غمر الوحدة في الماء أو السوائل الأخرى.

تم تصميم منتجاتنا لتلبي أعلى معايير الجودة والقابلية لأداء الوظائف والتصميم. ونأمل في أن تستمتع بمنتج Braun الجديد الخاص بك لأقصى درجة الجهاز

### قبل الاستخدام

يُرجى قراءة التعليمات كاملة بعناية قبل استخدام الجهاز.

#### تنبيه

- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات فأكثر، كما يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة الأشخاص ذوي الإعاقات الجسدية، أو القدرات النفسية أو العقلية المحدودة، أو ممن لديهم تجربة قليلة ومعرفة محدودة، وذلك إذا تم إرشادهم أو تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة، وإذا كانوا على دراية بالمخاطر التي ينطوي عليها استخدام الجهاز.
- يجب ألا يعبت الأطفال بالجهاز.
- يجب ألا تتم عمليات التنظيف والصيانة بواسطة الأطفال إلا إذا كانت أعمارهم أكبر من 8 سنوات، مع وجود إشراف عليهم.
- يجب إبقاء الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات، بعيداً عن الجهاز وعن كابل التيار الكهربائي الخاص به.
- إذا كان كابل التيار الكهربائي تالفًا، فإنه يجب استبداله بواسطة جهة الصنع، أو وكيل الخدمة التابع لها، أو بواسطة شخص يتمتع بخبرات فنية مماثلة، وذلك بغرض تفادي أية مخاطر.





